

教育部高等教育外语教学指导委员会立项教材

东方
ВОСТОК

高等学校俄语专业教材

大学俄语 阅读教程

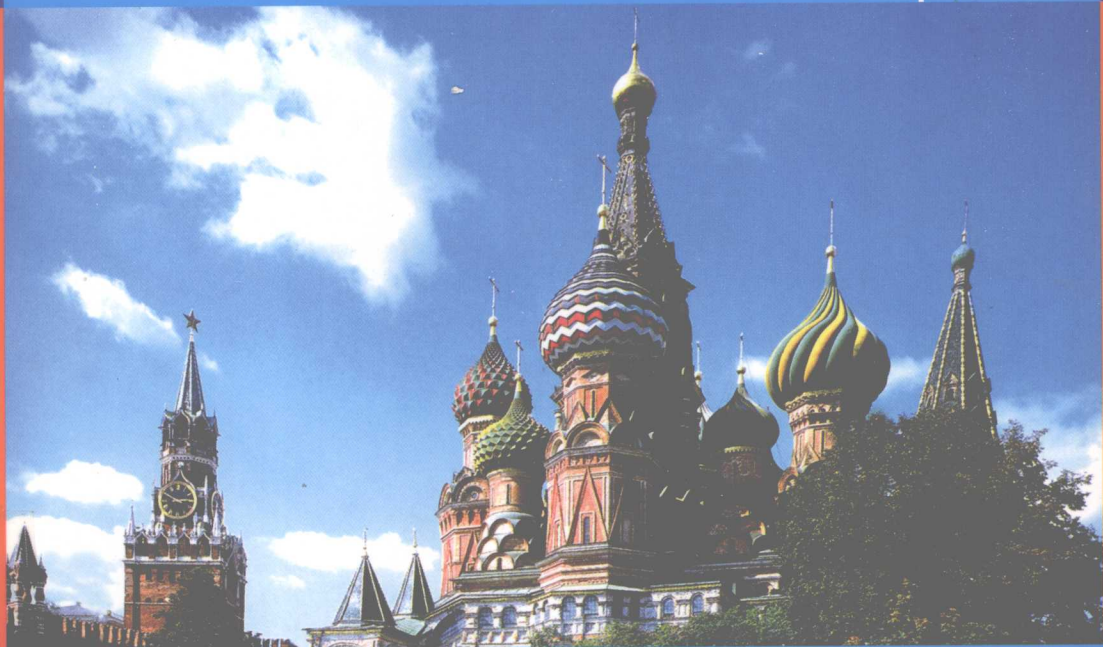
РУССКИЙ ЯЗЫК
ЧТЕНИЕ

总主编：李英男

主 编：孙玉华 刘 宏

副主编：田秀坤 刘华荣

1



外语教学与研究出版社

教育部高等教育外语教学指导委员会立项教材

东方
ВОСТОК

高等学校俄语专业教材

大学俄语 阅读教程

РУССКИЙ ЯЗЫК ЧТЕНИЕ

总主编：李英男

主 编：孙玉华 刘 宏

副主编：田秀坤 刘华荣

1



外语教学与研究出版社
北京

前 言

本套阅读教材是教育部高等教育外语教学指导委员会的立项教材，依据教育部高等学校外语专业教学指导委员会俄语组《高等学校俄语专业教学大纲》指导思想编写而成。本教材不仅适用于大学俄语专业学生，也可作为其他俄语学习者提高阅读水平的教材。

俄语阅读在大学外语教学中是一门独立的课程，旨在扩大学生知识面，增加词汇量，提高外语理解与应用能力。有针对性地培养学生的阅读技能，并全面提高学生的阅读理解能力是本教材的编写宗旨。在阅读教学中，如何遵循阅读活动的规律，针对不同的阅读目的，训练和培养相应的阅读能力，最大限度地激发学生的思维与理解潜能，使阅读过程由被动获得知识转变为主动索取知识，始终是本教材的编写目标。

针对俄语阅读教学的规律，本教材的编写具有如下特点：

1. 选材力求实用性、趣味性、科学性，体裁多样，题材广泛，内容新颖，阅读材料均选自俄罗斯近年来的正式出版物；
2. 语言规范地道，并且富有时代气息，贴近现实社会生活，在提高学生阅读理解能力的同时，提高与完善学生的言语交际能力；
3. 练习形式多样，针对不同的教学阶段与目的配备与其相适应的训练形式和方式，注重培养学生独立思维与阅读理解的能力。

本套阅读教材由5册组成。每一册均包括两部分：第一部分为16个单元，每个单元有正、副两篇课文；第二部分为16篇补充读物，共计48篇课文。

第一册供第二学期使用。本册的教学目的是培养学生的细读能力。细读即详细阅读。通过细读训练，逐步由朗读过渡到默读，边阅读边思考。训练学生正确找寻文章中的人物、事件、中心思想和作者的意图等技能，以提高学生的分析、辨别和理解能力。

第二册和第三册供第三和第四学期使用，主要培养学生的泛读能力。通过通读及查寻式阅读的训练，提高学生的判断、综合和归纳的能力。

第四册供第五学期使用，重点培养学生的快速阅读能力。在阅读过程中迅速准确地捕捉信息，进而区分主要信息和次要信息。同时通过构词训练提高学生的语境悟词能力。

第五册供第六学期使用。通过有针对性的练习，提高单位时间的阅读量，增强学生的注意力及反应速度，从而准确无误地获取所需要的信息。同时提高学生的口头和书面表达能力。

教学安排可以灵活多样，每册教材的参考教学时数为32学时。

本套教材的总主编及主审为北京外国语大学俄语学院博士生导师李英男教授。第一册主编为大连外国语学院孙玉华、刘宏，副主编为大连外国语学院田秀坤、刘华荣。第二、三册主编为北京外国语大学钱小南，副主编为北京外国语大学王凤英。第四册主编为清华大学何红梅、张敏，副主编为北京外国语大学王凤英、清华大学高欣。第五册主编为北京外国语大学王凤英、钱小南，副主编为清华大学何红梅、大连外国语学院孙玉华。

本套教材在编写过程中得到外语教学与研究出版社的大力支持，周小成博士为此付出了大量的心血，在此谨表示深深的谢意。

由于编者水平有限，失误与疏漏之处在所难免，恳请广大师生与读者不吝赐教，以便及时修订，将不胜感激。

编者
2008年8月

本册编写说明

本册是阅读教材第一册，适用于俄语专业一年级第二学期。

本册的教学目的，是经过一定程度的精泛读结合教学巩固已掌握的语法、词汇知识，扩大语言知识面，了解俄罗斯文化，进而培养俄语阅读能力，尤其是为进一步培养获取信息的能力打下良好的基础。通过本册教材的细读训练，逐步由朗读过渡到默读，边阅读边思考。训练学生正确找寻文章中的人物、事件、中心思想和作者的意图等技能，以提高学生通过俄语分析、辨别和理解事物的能力。

在编写的过程中，我们遵循了以下原则：

1. 可接受性原则：为了零起点的俄语专业学生在使用本册教材开始阅读训练时，就能够养成良好的阅读习惯，我们在选材方面首先考虑了可接受性原则，无论是从课文的内容、新单词的数量，还是练习的难易度方面，均选取了有利于学生正确理解和接受的信息，从而培养学生的阅读信心。
2. 循序渐进原则：编者充分考虑到一年级学生的学习特点和所掌握的语言知识，每个单元的内部和各个单元之间课文内容的安排从易到难，使学生在循序渐进的学习和训练过程中提高阅读能力。
3. 实用性原则：现代语言教学首先是要实现交际的目的，阅读能力培养也是为获取大量的交际信息做准备。本册教材每篇课文的内容生动、实用，练习形式多样（如俄译汉、汉译俄、选词填空、选择和回答问题等），正文配有插图，便于学生记忆、消化和理解阅读内容，也便于将获取的阅读信息转换成交际而所需的知识。

本册教材包括两大部分，第一部分基本课文，共 16 个单元，每个单元有两篇课文；第二部分为 16 篇补充课文，旨在增加学生的阅读量和扩大学生的接触面，可供教师选择使用。

基本课文 每课的两篇课文都是细读材料，配有生词表、词汇和语法练习及理解性练习。两篇课文的题材都比较相似，可提高教材词汇的复现率，并能够扩大同一话题的信息量。

课文内容新颖，语言规范，主要以人物、事件及日常生活事物为叙述对象，亲切、自然，生活气息浓厚。

练习 练习具有明确的指向性，分为三类：第一类针对课文中的词或词组，强化对词义的理解和记忆；第二类是检查对课文内容的理解程度，分为两个层面：一是对人物、事件等表面事实的记忆，二是对课文深层思想的理解；第三类是在细读基础上训练分析、综合、概括能力。

练习形式有翻译、填空、替换、选择、回答问题、综合概述等。

补充课文 16 篇补充课文，题材丰富，语言活泼、规范，信息量大，时代感强。

书后附生词表，方便查阅和记忆。

本教材的材料均选自俄罗斯最新出版物，其内容丰富，语言规范，体裁多样，适合零起点学生使用。教师可根据学生的阅读能力及课时情况灵活安排教学。

本教材由大连外国语学院孙玉华和刘宏担任主编，由田秀坤、刘华荣担任副主编。孙玉华和刘宏负责制定全书的编写计划及体例，对全书的内容进行了修改、整理、定稿和全面审定。田秀坤和刘华荣为本教材提供了素材资料并参加了编写和整理工作。

本教材编写得到大连外国语学院教材建设基金的资助，特表感谢。
由于编者水平有限，错误与不妥之处在所难免，敬请批评、指正！

编者
2008年8月

Оглавление

Основные тексты..... 1

Урок 1

- Текст 1-1 «Клуб Почемучек» 1
Текст 1-2 Изучайте иностранные языки 3

Урок 2

- Текст 2-1 Умная лошадь 5
Текст 2-2 Рябинка 8

Урок 3

- Текст 3-1 Удивительный человек 11
Текст 3-2 Моя бабушка 13

Урок 4

- Текст 4-1 Новый город 16
Текст 4-2 Письмо домой 18

Урок 5

- Текст 5-1 Наш паровозик 20
Текст 5-2 Ссора 23

Урок 6

- Текст 6-1 Жизнь Виктора 26
Текст 6-2 Пётя и его жизнь 28

Урок 7

- Текст 7-1 Тима пишет о счастье 31
Текст 7-2 Интервью 33

Урок 8

Текст 8-1	Николай Островский.....	36
Текст 8-2	Деревня Берёзки.....	38

Урок 9

Текст 9-1	Братья	40
Текст 9-2	По дороге на работу	43

Урок 10

Текст 10-1	Как Виктор выбрал специальность	46
Текст 10-2	Валентина Терешкова — первая женщина-космонавт	49

Урок 11

Текст 11-1	Дуб.....	52
Текст 11-2	Вымою посуду за десятку.....	55

Урок 12

Текст 12-1	Друг детства	58
Текст 12-2	Кому позвонить	62

Урок 13

Текст 13-1	Город Тайга	65
Текст 13-2	Как мы лосей считали.....	68

Урок 14

Текст 14-1	Мишка-художник	71
Текст 14-2	Школьная форма	74

Урок 15

Текст 15-1	Мальш	77
Текст 15-2	Галка.....	81

Урок 16

Текст 16-1	Старый дом	84
Текст 16-2	Наш кондуктор	88

Д	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ	93
Урок 1	Полкán.....	93
Урок 2	Счастлívый Родиóн.....	97
Урок 3	Модель.....	102
Урок 4	Кольцó.....	105
Урок 5	Дéвочка на шáре.....	108
Урок 6	Трина́дцать лет.....	111
Урок 7	Богáч Витя.....	114
Урок 8	Мой дýдя.....	117
Урок 9	Пéрвая любóвь.....	120
Урок 10	Рúское лицó.....	124
Урок 11	Девя́тый вагóн.....	127
Урок 12	Настóящий харáктер.....	130
Урок 13	Тáинственное óзеро.....	132
Урок 14	Прáздник по-наúчному.....	134
Урок 15	С лёгким пáром!.....	137
Урок 16	Как сохрáнить хорóшее здорóвье.....	141

А	АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ	145
	(Основные тексты)	

А	АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ	153
	(Дополнительные тексты)	

Основные тексты

Урок

1

Текст 1-1

«Клуб Почемучек»

Это слово ты не найдёшь в словаре, но ты должен знать слово «почему». Прочитай текст до конца, и ты поймёшь, что значит «Почемучка».

Может быть, когда ты был маленьким, тебя тоже называли «Почемучкой».

Вы хотите узнать адрес клуба? Пожалуйста: 125015, Россия, Москва, Новодмитровская улица, дом 5а, журнал «Юный¹ натуралист²».

Если ты любишь спрашивать «Почему? Где? Когда?», значит, ты тоже «Почемучка» и можешь написать письмо в «Клуб Почемучек».

«Почемучки» хотят всё знать о Земле, о звёздах, о космосе, о цветах, о деревьях, о книгах. В клубе бывают интересные гости. Ребята могут там познакомиться с рабочими, геологами³, писателями, переводчиками, космонавтами.

В «Клуб Почемучек» могут писать только ученики, мальчики и девочки. Но если что-нибудь хотят узнать папы или мамы, дедушки или бабушки, они тоже могут написать в клуб, а в письме должен быть только один, два или три вопроса: «Почему? Как? Где?».



Слова

- | | | | |
|---------------|---------------|-----------|-------------|
| 1. юный | 少年的 (年纪) | 3. геолог | 地质学家, 地质工作者 |
| 2. натуралист | 自然科学家, 大自然研究者 | | |

Задания



1. Как сказать по-китайски:

- 1 клуб «Почемучек»
- 2 знать всё о Земле, о космосе

2. Заполните пропуски по тексту.

- 1 Прочитай текст _____ и ты поймёшь, что значит «Почемучка».
- 2 Может быть, когда ты _____, тебя тоже называли «Почемучкой».
- 3 «Почемучки» хотят всё знать _____, _____, _____, _____, _____, _____.
- 4 Ребята могут там познакомиться _____, _____, _____, _____, _____.
- 5 В «Клуб Почемучек» могут писать только _____, _____.

3. Замените выделенные слова антонимами из текста.

- 1 Этот фильм *скучный*, не надо его смотреть.
- 2 Петя *большой*, уже ходит.

4. Правильны ли следующие высказывания?

- 1 В клуб «Почемучек» могут писать все, кто хочет.
- 2 В клубе вы можете познакомиться со всеми.
- 3 Писатели пришли в клуб, потому что они тоже «почемучки».
- 4 Кроме «почемучек», в клубе нет никого других.

5. Найдите ответы на вопросы в тексте.

- 1 Какого человека называют «почемучкой»?
- 2 Какие гости бывают в клубе «Почемучек»?

Текст 1-2

Изучайте иностранные языки

В мире, как считают¹ учёные, несколько тысяч языков. Есть среди них более и менее распространённые². Один из языков для каждого человека — родной и, вероятно, самый лучший. Но люди хотят больше знать о других странах, народах, хотят, чтобы у них было больше друзей. Иностранные языки помогают в этом. Для современного³ человека знание иностранного языка стало необходимостью⁴.

За каждым из языков стоит свой народ, своя культура⁵, своя история. Вы изучаете русский язык. На этом языке писали и говорили люди, известные всему миру. Это язык Пушкина, Толстого, Чехова, Достоевского. Русский язык считают родным не только люди, которые живут в России. А русский как иностранный изучают в других странах. Русский язык относится к мировым⁶ языкам. Он — один из рабочих языков Организации Объединённых Наций⁷. Изучайте иностранные языки, и ваш кругозор⁸ станет шире, внутренний мир⁹ богаче¹⁰, и вы откроете для себя новые возможности¹¹.

Слова

1. считать	认为	7. Организация Объединённых	
2. распространённый	普及的	Наций (ООН)	联合国
3. современный	现代的	8. кругозор	视野
4. необходимость	必要性	9. внутренний мир	内心世界
5. культура	文化	10. богатый (богаче)	丰富的
6. мировой	世界的	11. возможность	可能性

Задания

1. Как сказать по-русски:

- 1 母语
- 2 现代人
- 3 联合国

- 4** 联合国工作语言
- 5** 视野开阔
- 6** 内心充实

2. Как сказать по-китайски:

- 1** За каждым из языков стоит свой народ, своя культура, своя история.
- 2** Русский язык относится к мировым языкам. Он — один из рабочих языков ООН.
- 3** Изучайте иностранные языки, и ваш кругозор станет шире, внутренний мир богаче, и вы откроете для себя новые возможности.

3. Выберите правильные ответы на вопросы.

- 1** Почему люди хотят изучать иностранные языки?
 - а) потому что они хотят, чтобы у них было много денег
 - б) потому что они хотят больше знать о других странах
 - в) потому что они хотят уехать за границу
- 2** Сколько рабочих языков в ООН?
 - а) пять
 - б) шесть
 - в) семь
- 3** Какие языки относятся к рабочим языкам ООН?
 - а) китайский, русский, английский, немецкий, испанский и арабский
 - б) китайский, русский, английский, французский, испанский и арабский
 - в) китайский, русский, английский, немецкий, испанский и португальский

4. Правильны ли следующие высказывания?

- 1** Все языки в мире одинаково распространены.
- 2** Среди языков в мире есть более распространённые, есть менее распространённые.
- 3** Изучают русский язык только люди, которые живут в России.
- 4** Русский язык — один из рабочих языков ООН.

5. Подумайте, необходимо ли современному человеку знать иностранные языки и почему?

Текст 2-1

Умная лошадь¹

Однажды мы с Андреем ехали на велосипедах в деревню Озерки. По дороге мы увидели лошадь.

— Вот удивительно², — сказал я, — лошадь одна бежит, без человека.

Мы остановились, и лошадь остановилась. И тут мы увидели на лошади сумку почтальона³. А в сумке газеты, журналы и письма.

— Удивительно! — сказал Андрей. — А где же почтальон?

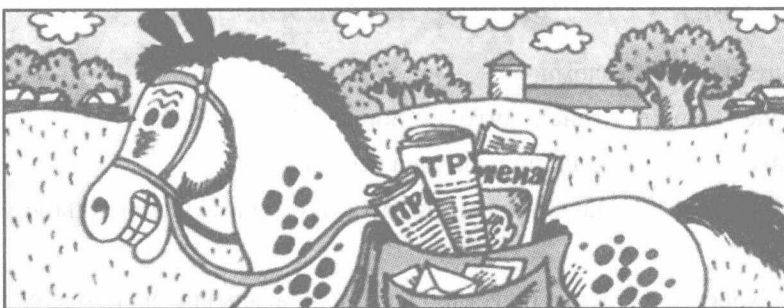
Лошадь побежала вперёд, и мы поехали, чтобы узнать, что случилось с почтальоном.

До Озерков мы ехали тридцать минут. Лошадь бежала не очень быстро и всё время смотрела на нас. Но вот мы приехали в деревню. Лошадь остановилась около второго дома, и мы тоже остановились. Из дома вышел мужчина, подошёл к лошади и взял сумку.

— Удивляетесь?

— Да, удивляемся. Может быть, случилось что-нибудь с почтальоном?

— Ничего не случилось, — засмеялся мужчина. — Лошадь — наш почтальон. Наша Красавица⁴! Дорога у нас хорошая, лошадь её знает. И в деревне её все знают. Вот она и бегает от наших домов до Озерков, работает почтальоном.



Слова

- | | | | |
|----------------|----|--------------|-----|
| 1. лошадь | 马 | 3. почтальон | 邮递员 |
| 2. удивительно | 奇怪 | 4. красавица | 美人儿 |

Задания



1. Выберите правильный ответ.

- 1** Это событие случилось тогда, ...
 - а) когда ребята ехали на машине в деревню Озерки
 - б) когда ребята ехали на мотоцикле в деревню Озерки
 - в) когда ребята ехали на велосипедах в деревню Озерки
- 2** До Озерков ребята ... 30 минут.
 - а) бежали
 - б) шли
 - в) ехали
- 3** Когда лошадь остановилась около второго дома, из дома вышел ... , подошёл к лошади и взял сумку.
 - а) женщина
 - б) мужчина
 - в) старик
- 4** Лошадь бежит ..., работает почтальоном.
 - а) от деревни до города
 - б) от наших домов до деревни Озерки
 - в) от школы до наших домов

2. Правильны ли следующие высказывания?

- 1** Эта лошадь была бездомная.
- 2** В деревне Озерки все знали, что эта лошадь без хозяина.
- 3** В деревне Озерки лошадь-почтальона все знали.
- 4** Лошадь работала почтальоном, потому что с самим почтальоном случилась беда.
- 5** Лошадь хорошо работала почтальоном, люди в деревне были очень довольны.
- 6** Лошадь с сумкой почтальона бежала очень быстро.

3. Поставьте предлоги, где необходимо.

- 1 Ребята увидели _____ лошади сумку почтальона. А _____ сумке газеты, журналы и письма.
- 2 Лошадь побежала вперёд, и ребята поехали, чтобы узнать, что случилось _____ почтальоном.
- 3 Лошадь остановилась _____ второго дома, и ребята тоже остановились. _____ дома вышел мужчина, подошёл _____ лошади и взял сумку.

Текст 2-2

Рябінка¹

У доро́ги вы́росла рябінка, то́нкая², не́жная³, краси́вая. Наступи́л а́вгуст. На вет́ках⁴ рябінки появи́лись краси́вые я́годы⁵. Ещё краси́вее ста́ла рябінка.

Одна́жды ми́мо рябінки шла де́вочка. «Возьми́ я одну́ веточку. Одна́ веточка — это ведь так ма́ло и незаме́тно. Рябінка проживе́т⁶ и без э́той веточки».

Пото́м е́хал на маши́не мужчи́на. остано́вился он о́коло рябінки и ду́мает: «Не де́рево, а карти́на. На́до взять для же́ны не́сколько веточек». И он взял.

Ве́чером шли по доро́ге тури́сты. «Смотрите, — сказа́л один из них, — хоро́шая ряби́на. Давайте́ возьме́м по одной веточке. Привезе́м⁷ домо́й — все бу́дут ра́ды». Они́ взяли... Взяли то́лько по одной веточке.

А по́здно ве́чером со свидания⁸ шёл домо́й молодо́й челове́к. «Смотре́ть бо́льно, что сде́лали лю́ди, — подумал он. — Бы́ло краси́вое де́рево, а что тепе́рь? Но ещё оста́лась⁹ одна́ краси́вая веточка. Пра́вда, она́ расте́т о́чень высо́ко, но я смо́гу доста́ть, ведь я то́же высо́кий».

И он взял последнюю краси́вую веточку для люби́мой де́вушки.

А у́тром остано́вился о́коло ряби́ны один ста́рый челове́к и сказа́л: «Фу, како́е некраси́вое де́рево. На́до его́ сруби́ть¹⁰. Оно́ то́лько меша́ет, потому́ что стои́т о́коло доро́ги». И он срубил рябінку. Ста́рик люби́л поря́док.

В э́той исто́рии все пра́вы. Виноваты́х¹¹ нет. Но и рябінки то́же нет.

Слова

- | | | | |
|----------------------|----------|--------------------------|--------|
| 1. рябінка (ряби́на) | 花楸; 花楸果 | 6. прожива́ть//прожи́ть | 活 |
| 2. то́нкий | 细的 | 7. привози́ть//привезти́ | 运来 |
| 3. не́жный | 脆弱的; 细弱的 | 8. свидание́ | 约会 |
| 4. вет́ка | 树枝 | 9. оста́ться | 留下; 剩下 |
| 5. я́года | 浆果 | 10. сруба́ть//сруби́ть | 伐倒 |
| | | 11. виноваты́й | 有过错的 |